Raad van State
Bureau Coordinatie

ROYAUME DE BELGIQUE

KONINKRIJK BELGIE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de la Défense nationale, le 15 mai 1951, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal créant la "Carte des états de services de guerre du combattant 1940-1945", a donné en sa séance du 21 mai 1951 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 15e Mei 1951 door de Minister van Landsverdediging verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit tot instelling van de "Kaart met opgave der oorlogsdiensten voor strijder 1940-1945", heeft ter zitting van 21 Mei 1951 het volgend advies gegeven :

Le Conseil d'Etat propose d'apporter au projet des modifications de forme qui figurent dans le texte ci-après :

De Raad van State stelt voor een aantal vormwijzigingen in het ontwerp aan te brengen; zij zijn opgenomen in de onderstaande tekst :

ARRETE ROYAL CREANT LA "CARTE DES ETATS DE SERVICES DE GUERRE DU COMBATTANT 1940-1945 ".

BAUDOUIN, Prince Royal,
exerçant les pouvoirs constitutionnels
du Roi,
A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu l'article 29 de la Constitution;

Considérant que la majorité des militaires ayant participé à la guerre 1940-1945 ne sont en possession d'aucun document prouvant leur qualité de combattant;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Défense nationale et de Notre Ministre des Colonies,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :

Article 1er.-

Il est créé une carte dénommée "Carte des états de services de guerre du combattant 1940-1945".

Elle sera délivrée aux citoyens belges qui ont effectivement appartenu, entre le 9 mai 1940 et le 9 mai 1945, en qualité de militaire, militarisé ou assimilé, à l'armée belge ou à la force publique du Congo .

Article 2.-

La carte des états de services de guerre du combattant 1940-1945 ne sera pas décernée à titre posthume.

Article 3.-

Les demandes ou propositions tendant à l'octroi de la carte des états de services de guerre du combattant 1940-1945 doivent être introduites, à peine de forclusion, le 31 décembre 1953 au plus tard.

Article 4.-

Notre Ministre de la Défense nationale et Notre Ministre des Colonies sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à ,le

PAR LE PRINCE ROYAL :

Le Ministre de la Défense nationale,

Le Ministre des Colonies,

KONINKLIJK BESLUIT TOT INSTELLING VAN DE "KAART MET OPGAVE DER OORLOGSDIENSTEN VOOR STRIJDER 1940-1945".

BOUDEWIJN, Koninklijke Prins,
die de grondwettelijke macht
van de Koning uitoefent,
Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, HEIL.

Gelet op artikel 29 van de Grondwet;

Overwegende dat de meeste militairen die aan de oorlog 1940-1945 deelgenomen hebben, niet in het bezit zijn van enig document tot staving van hun hoedanigheid van strijder;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Landsverdediging en van Onze Minister van Koloniën,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Artikel 1.-

Er wordt een kaart ingesteld genaamd : "Kaart met opgave der oorlogsdiensten voor strijder 1940-1945".

Zij wordt afgeleverd aan de Belgische burgers die, tussen 9 Mei 1940 en 9 Mei 1945, in de hoedanigheid van militair, gemilitariseerde of gelijkgestelde,werkelijk tot het Belgisch leger of de weermacht van Congo hebben behoord.

... / ...

Artikel 2.-

De kaart met opgave der oorlogsdiensten voor strijder 1940-1945 wordt niet postuum verleend.

Artikel 3.-

De aanvragen om-of voorstellen tot toekenning van de kaart met opgave der oorlogsdiensten voor strijder 1940-1945 moeten, op straffe van uitsluiting, uiterlijk 31 December 1953 zijn ingediend.

Artikel 4.-

Onze Minister van Landsverdediging en Onze Minister van Koloniën zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te , .

VANWEGE DE KONINKLIJKE PRINS :

De Minister van Landsverdediging,
De Minister van Koloniën,

La chambre était composée de — De kamer was samengesteld uit

Messieurs : De Heren :	J.SUETENS,	premier président du Conseil d'Etat, eerste-voorzitter van de Raad van State,	président voorzitter
	V.DEVAUX, M. SOMERHAUSEN,	conseillers d'Etat raadsheren van State	
	J.VAUTHIER, L.FREDERICQ,	assesseurs de la section de législation bijzitters van de afdeling wetgeving	
	G.PIQUET,	greffier adjoint, adjunct-griffier,	greffier griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M.SUETENS.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. SUETENS.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,
(signé) G. PIQUET.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,
(signé) J.SUETENS.

expédition délivrée à M. le Ministre
uitgifte afgeleverd aan de H.Minister
de la Défense nationale.
van Landsverdediging.

Le 1951. De 1951.

Le Greffier du Conseil d'Etat, De Griffier van de Raad van State,

K.MEES.